

Health In Action . Activity Report

醫護行者・活動年報



2015-
2016

Health In Action 醫護行者



hia@hia.org.hk



<http://www.hia.org.hk>



<https://www.facebook.com/HIAHK>



Room A19, 14/F, Wing Cheung Industrial Building,
58-70 Kwai Cheong Road, Kwai Chung
新界葵涌葵昌路58-70號永祥工業大廈十四樓A19室



Health in Action is a member of the following:

醫護行者是以下機構的成員：



Copyright © Health In Action Limited
醫護行者有限公司 版權所有

Content 目錄

- Foreword
- About HIA
- Our Journey
- Our Work
- Financial Summary
- Acknowledgements

前言
認識醫護行者
我們的歷程
我們的工作
財務報告
鳴謝

Foreword 前言

Through the dedication and continuous efforts by our professional healthcare and non-healthcare volunteers over the past 5 years, HIA has been making significant steps forward. We shall remember our core values, in the spirit of humanitarianism and neutrality, in the cycle of acting, reflecting, discussing and again acting. We believe that achieving a healthy life is neither guaranteed nor unachievable, nor is it in the hands of doctors!

Health is also not simply the passing on or promotion of knowledge – a one-way approach. Instead, HIA is currently promoting the concept of health equity in Hong Kong and overseas in order to reshape the ideology of “health”, in order to achieve the aim of health ownership for all. In Hong Kong, this is particularly difficult for socially deprived communities, such as working poor families, ethnic minorities, and genuine refugees. Each of these groups face unique and systemic barriers, which is what health equity brings out, in order to challenge and change unjust social determinants of health.

Therefore we must work with the communities and our partners, while providing practical health services support, we walk hands-in-hands together with the communities to advocate for their right to health, including strengthening community-based health resources.

Finally, we wish to reaffirm the principle which the World Health Organization also proclaims: health is a fundamental human right that every human being shall enjoy.

靠着各位專業的醫護及非醫護的義工在過往五年的努力下，醫護行者不斷向前發展。我們不忘初衷，本着人道信念，不離棄有健康需要的人，不分種族、宗教、政治立場，不偏不倚地工作、反思、討論、再工作。我們認為得到健康的生活絕非必然、偶然、或是醫生托管！

健康也非單純的知識傳遞或推廣一單向式的模式。醫護行者正以健康公平的概念在香港及海外推展重塑健康觀念的工作，以達至人人能真正擁有自己的健康；這在香港艱苦生活的低收入在職家庭、少數族裔、滯留的真難民來說，尤其需要協助。他們都面對着自身獨有及制度性的困鎖，而健康公平的重點正是要揭示、倡導及改變不合理的制度性因素。

故此我們要和社羣夥伴同行，在提供切實的健康支援服務下，與他們一同爭取自身的健康權利，包括社區健康資源的增加。

最後，我們希望重申，就如世界衛生組織所秉持的一樣，健康是人人應該享有的基本人權。



Fan Ning, President of the Board
董事會主席 范寧

About HIA 認識醫護行者

Founded in 2011 as a Hong Kong-based non-profit organization, Health In Action (HIA) holds humanitarian belief and is highly concerned about the wellbeing of impoverished and underprivileged people in Hong Kong and South East Asia countries. By utilizing the expertise of our team and professional volunteers, we aim to promote sustainable health in the region with a multifaceted approach. HIA is independent of any political, religious and economic interests.

於2011年創立，醫護行者是一個以香港為基地的非牟利組織。我們秉持人道主義信念，極度關注香港及東南亞國家貧困及弱勢人口的生活狀況。我們憑藉團體及專業義工的知識，運用多元策略，推動改善當地人長遠的健康狀況。醫護行者獨立於任何政治、宗教及經濟利益。



Vision 願景

To eliminate health inequity in societies
消除社會上健康不公平的狀況



Mission 使命

- Advocate for humanitarianism and right-to-health through community-based initiatives
透過社區為本的項目，倡議人道主義及健康人權
- Empower underprivileged population by enhancing their health literacy and health ownership.
藉由提升健康識能及對掌控個人健康的認知，為弱勢人口賦權增能
- Enable the underprivileged to overcome inequitable social and systemic barriers to achieve healthy status
讓弱勢社群跨越社會及系統不公的障礙，達致健康



Core Value 核心價值

HIA adheres to the following core values in its work:
醫護行者在我們的工作中堅守以下核心價值:

Make Changes

締造改變

We believe there should be structural and conceptual changes to achieve health equity in the society. We aim at making social changes through inspiring action.

我們相信社會上的健康公平狀況須要結構性及觀念上的改變。我們的目標是以身體力行感染及締造改變。

Community Focus

社區為本

We believe in people's potential and capacity. We serve at the community level and work with partners in the community.

我們相信人的潛力及才能。我們在社區層面服務及與社區中的夥伴一起工作。

Volunteerism

義工主導

We believe in voluntary actions which do not work for personal benefits. We work with volunteers and value their contribution in our cause.

我們相信不為個人利益的義務工作。我們與義工同行，並珍惜他們為共同理念的付出。

Sustainable Action

可持續行動

We believe that to make positive long term changes, impact of our actions should be sustainable. We review our action not just on its immediate impact, but sustainability of its impact.

我們相信要有長遠而正面的改變，我們的行動便要有持續性的影響。在審視我們的行動時，不單着眼於即時的影響，更着重於影響的持續性。





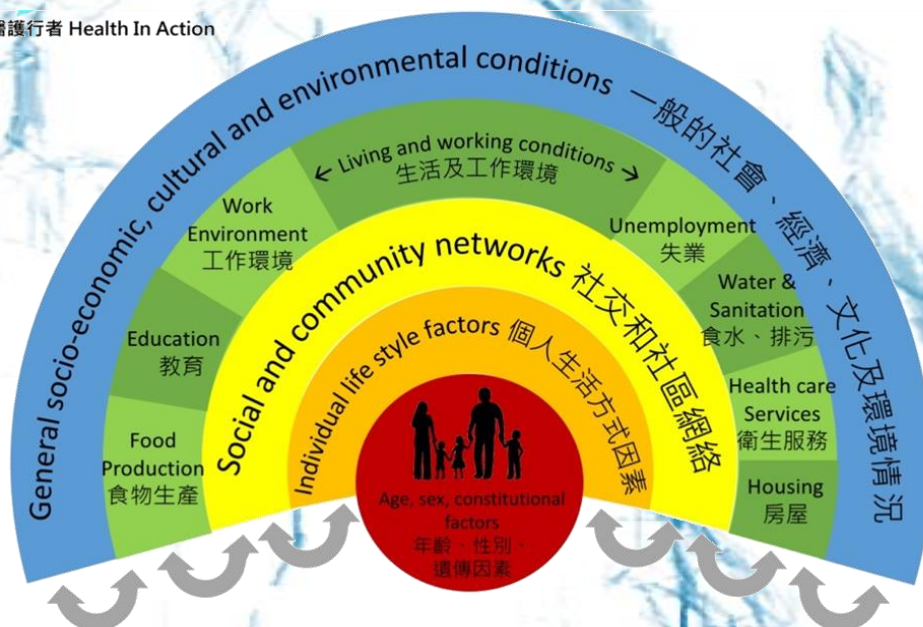
What is Health Inequity? 什麼是健康不公平?

Health inequities are differences in health profiles of different groups within or between nations which are unnecessary, avoidable, and unjust. For example, the fact that those in a higher social class have a longer average life expectancy than those in a lower social class is a form of health inequity, because such differences are due to man-made factors and are not a result of biological difference.

「健康公平」的本質在於「公義」的概念。「健康不公平」的定義是：當某種健康不平等是非必然、可避免、並被視為不公平與不公義的，這就是健康不公平。

舉個例子，社會階層越高的人比起社會階層較低的人平均享有更長的壽命。這個健康上的差別是受人為因素所影響，而非先天性因素可以解釋，因此它屬於一種健康不公平的現象。

醫護行者 Health In Action



The Social Determinants of Health 健康的社會決定因素

The concept of health equity is in fact closely linked with the conditions in which people are born, grow, work, live, and age, which are called the “Social Determinants of Health”. 健康公平的概念與人類所出生、成長、工作、生活、老邁的環境與條件息息相關，而稱之為「健康的社會決定因素」。

Our Journey 我們的歷程

2011-2012

- Health In Action established
醫護行者於2011年成立
- Set up the first health programme site
in Metro Manila
於馬尼拉設立首個健康項目工作點

2012-2013

Started programmes for the
Asylum Seeker and Refugee
group in Hong Kong
在香港展開尋求庇護者
及難民的項目

2013-2014

- Set up the second health programme
site in Metro Manila
於馬尼拉設立第二健康項目個工作點
- Disaster relief for Typhoon Haiyan in
Metro Manila
於馬尼拉進行颱風海燕救援工作

2014-2015

- Started the first health programme for the Working Poor group in Hong Kong
在香港展開首個針對在職貧窮人士的健康項目
- Started Healthy Living project phase II for the Asylum Seeker and Refugee group in Hong Kong
在香港展開尋求庇護者及難民健康生活計劃第二期工作
- New office established in Kwai Chung of Hong Kong
在香港葵涌設立新辦事處
- Completed Manila Health project
完成馬尼拉醫護項目

2015-2016

- Joined the Electronic Health Record Sharing System (eHealth)
參與「電子健康紀錄互通系統」(醫健通)
- Established full-year Healthy Living Programme for Asylum Seekers and Refugees in Hong Kong
為香港的尋求庇護者及難民建立全年的健康生活計劃
- Started offering regular practicum placements to Hong Kong University Master of Public Health students
開始為香港大學公共衛生學院碩士生提供定期實習
- Established HIA University Chapter
成立醫護行者大學分部
- Started offering regular refresher trainings to medical interpreters in Hong Kong
為本港的醫療傳譯員定期提供複習培訓
- Conducted Psychological First Aid workshop for local Nepalese community after the Gorkha earthquake
為本地尼泊爾社群提供心理急救訓練，支援尼泊爾地震災後需要
- Started Nepal Solukhumbu Project
展開尼泊爾山區項目
- Began the planning for Working Poor health access research study
展開在職貧窮醫療服務使用研究的策劃工作

Our Work 我們的工作

In accordance with the strategic approach of HIA, our works are guided by Intervention, Integration and Influence as always.

In this activity year, HIA is focusing the work at three key underprivileged groups:

- Working Poor Families in Hong Kong
- Asylum Seekers and Refugees in Hong Kong
- Earthquake Impacted Communities in Nepal

Through systematic project plan, HIA is modestly empowering the concepts of Health Literacy, Health Equity and Health Ownership to the communities we serve.

按醫護行者一貫的策略方針，我們以「介入」、「融合」及「影响」去帶動我們工作。在此活動年度，醫護行者把工作重點投放於三個弱勢社群：

- 本港在職貧窮家庭
- 在港尋求庇護人士及難民
- 尼泊爾地震災後受影响社區

透過有系統的工作計劃，醫護行者正務實地一步一步把健康認知、健康平等及健康自主的概念植根於我們所服務的社群中。

Health Literacy

健康認知

Knowledge and fair information related to health

健康相關的知識及公平資訊

Health Ownership

健康自主

Capacity to make informed decision with regards to one's health

有能力為個人健康作出知情決定

Health Equity

健康平等

Eliminate the differences in health profile due to unjustness and unfairness

消除社會上因不公義及不公平而造成的健康差別



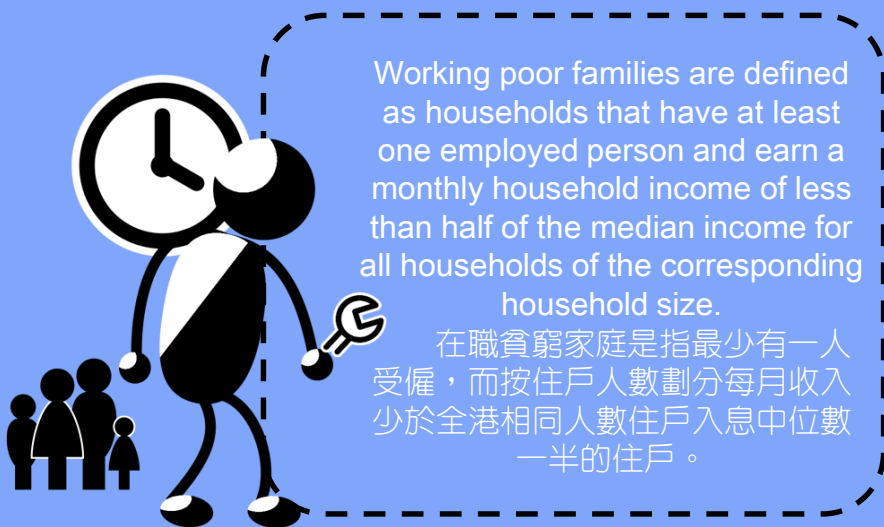
Working Poor Families in Hong Kong
香港在職貧窮家庭

Working Poor Families in Hong Kong

香港在職貧窮家庭

In Hong Kong, close to 190 thousand households* are working poor families (non-CSSA recipients). This group is in constant struggle to meet basics needs with the limited income earned from long working hours. To these families, health service is an unaffordable luxury. Studies showed that around one tenth of the Hong Kong population avoids seeking medical care due to financial reasons, and the working poor population also suffers from many common urban diseases. In view of this, HIA is actively working to narrow the gap in health service provision with service base located in the Kwai Chung district of Hong Kong. In this activity year, HIA continued the work from previous years, and focused efforts in the three key areas of service provision including (1) health promotion, (2) health training (3) health screening and advice.

本港有近19萬戶在職貧窮家庭（非綜援戶）。他們僅依靠冗長工時所得的微薄收入糊口，長期掙扎於捉襟見肘的生活中。對於這些家庭來說，健康服務是一項負擔不來的奢侈開銷。過往調查指出，全港約十分一人因為經濟原因避免尋求醫療協助，而普遍的都市病及長期傷患、痛症在這個群體中亦非常普遍。有見及此，醫護行者自2014年起，以香港的葵涌地區為服務基地，積極行動去收窄健康服務的差距。在本活動年度，醫護行者延續往年的工作，集中三個範圍提供服務，包括（1）健康推廣（2）健康培訓（3）健康檢查及諮詢。



Working poor families are defined as households that have at least one employed person and earn a monthly household income of less than half of the median income for all households of the corresponding household size.

在職貧窮家庭是指最少有一人受僱，而按住戶人數劃分每月收入少於全港相同人數住戶入息中位數一半的住戶。

Key Tasks 工作重點

Health Promotion 健康推廣

Three large scale health promotion campaigns were launched to the public, on the following health issues commonly faced by the working poor families:

- Pain Management
- Living Environment Influence on Children Health
- Nutrition (Eating and Cooking Habit)

醫護行者為公眾人士舉辦了三場大型健康推廣活動，分別介紹在職貧窮家庭常見的健康問題：

- 痛症管理
- 家居環境對兒童健康的影響
- 營養（飲食及烹煮習慣）

Health Training 健康培訓

In response to the changing environment and the latest happenings in the community, related health talks were organised to provide necessary information and enhance the health literacy of the participants. Topics including blood pressure, lead poisoning, muscle pain, influenza vaccine, General Out-Patient Clinic services on public holidays, etc were covered.

醫護行者因應環境轉變及社會上近期發生的事件，為家庭舉辦相關講座，以提供資訊以增加參加者的健康認知程度。是年的講座內容涵蓋血壓、鉛毒、肌肉疼痛、流感疫苗注射，以及普通科門診假日服務。

In the background, efforts were made in collaboration, relationship maintenance, assessment and analysis to allow sustainability of long term service provision.

- Potential collaboration opportunities were explored with various NGOs and employers to extend the reach to the target group through on-site service.
- A series of focus group discussion was held to collect information on family health status, health need, habit of health service access, etc. Also, opinions and expectations for projects relating to family health were gathered.

在幕後，醫護行者不懈於與各方協作、維繫夥伴關係，評估及分析等工作，讓長期服務提供得以持續。

- 醫護行者不斷發掘與非牟利團體及僱主的潛在合作機會，把現場服務擴展至更多服務對象。
- 醫護行者舉辦了一連串的座談會，就家庭健康狀況、健康需要、獲取醫療服務的習慣等收集資料。此外，亦收集了受訪者對舉辦家庭健康相關項目的意見及期望。

Health Screening & Advices 健康檢查及諮詢

Individual health advice sessions were provided directly by medical volunteers to the needy, who otherwise do not have access to such health services:

- Basic health screening on BMI/ Glucose/ Blood Pressure level
- Pain assessment and advice by physiotherapist

由醫療義工為有需要人士直接進行個別健康諮詢，而這往往是受助人唯一可接觸此類型健康服務的機會：

- BMI /葡萄糖/血壓水平的基本健康篩查
- 物理治療師的疼痛評估和建議



▲ HIA's volunteer physiotherapist teaching participant how to use the exercise band for muscle strengthening.
醫護行者的義工物理治療師正在指導參加者如何使用橡筋帶以強化肌肉。

Results 成果

Survey & Analysis 問卷調查和分析

300 participants were surveyed, providing a base for health needs assessment of the working poor group. Report on common diseases, prevalence, health service gap, etc were developed as a result.

有300位人士接受了問卷調查，為在職貧窮人士健康需要評估提供了一個基底。同時，就針對在職貧窮人士的常見疾病種類、流行率、醫療服務差距等方面的情況歸納成報告。

Health Follow Up & Subsidies 醫療跟進及補貼

38 beneficiaries were given subsidies for detailed physical or mental health follow up, through collaboration with newly engaged medical partners.

透過與新參與的醫療夥伴的合作，38位受惠人獲發補貼，得以就身體或精神健康方面的問題作更詳細檢查及跟進。

Health Promotion 健康推廣

794 individuals attended health promotion sessions and learned about useful information, that empowered them to manage health for themselves and their families.

794位人士參與了健康推廣環節，得以學習有用的資訊，讓他們有能力照顧自身及家人的健康。

Health Screening & Advices 健康檢查及諮詢

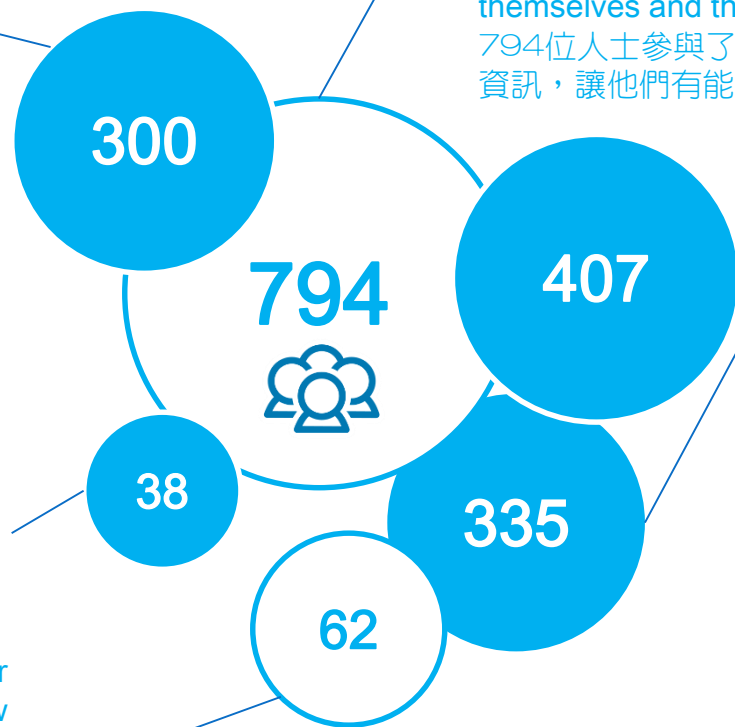
407 individual health screening, and 335 individual health advices were given, some were reached through the Employee Retraining Board (ERB). Feedbacks collected were positive, supporting the continuity of this service provision.

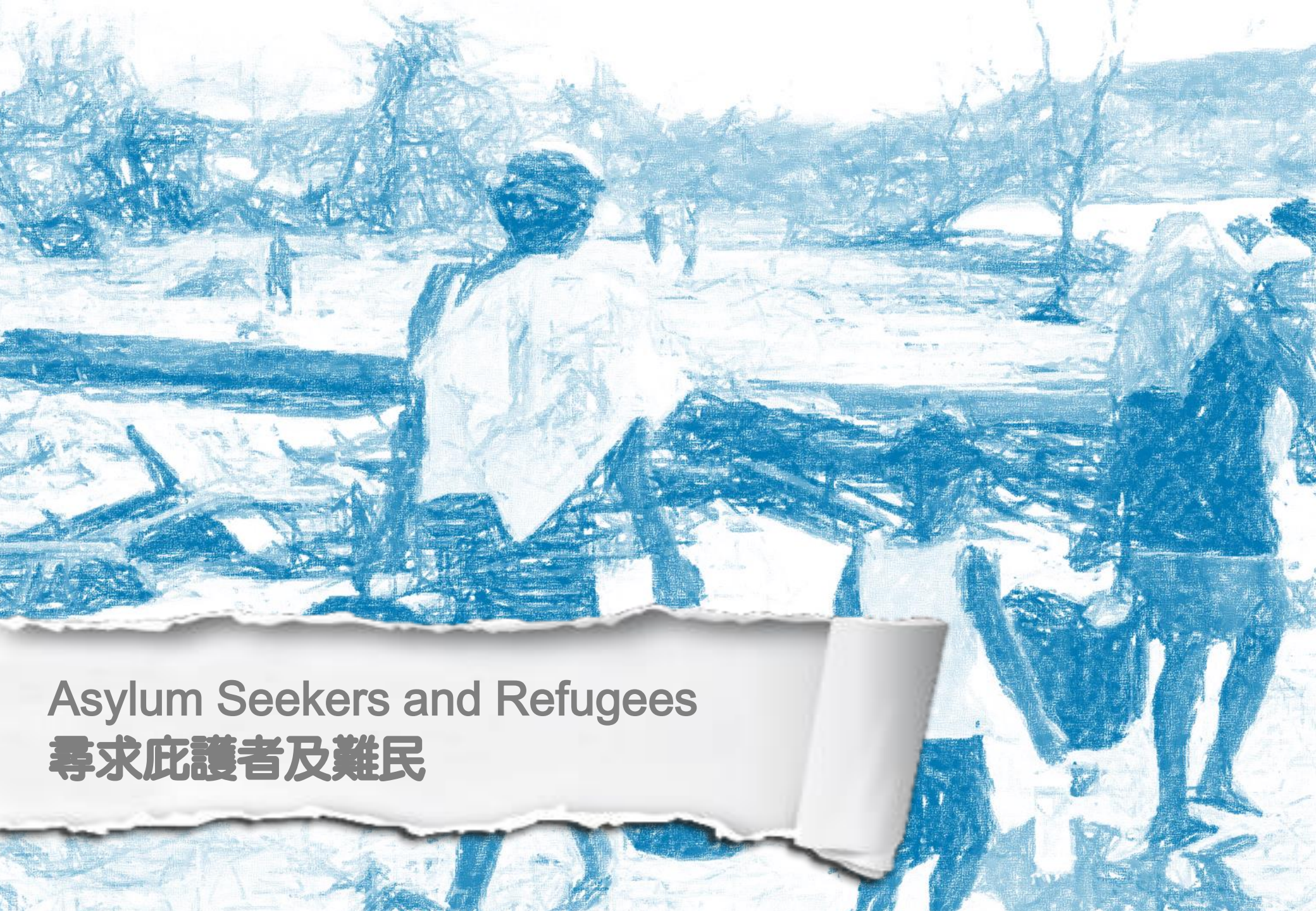
407位人士接受了健康檢查，而335位獲得健康諮詢，部份為僱員再培訓局之學員。回饋均屬正面，支持相關服務繼續提供。

Employer Engagement 僱主參與

Through employer engagement, 62 frontline workers from various fields including courier, catering, cleaning service, etc received health risk screening

透過僱主協力參與，本會得以為62位前線工友進行健康風險檢查，當中包括速遞、餐飲、清潔服務等行業之僱員。





Asylum Seekers and Refugees
尋求庇護者及難民

Asylum Seekers and Refugees

尋求庇護者及難民

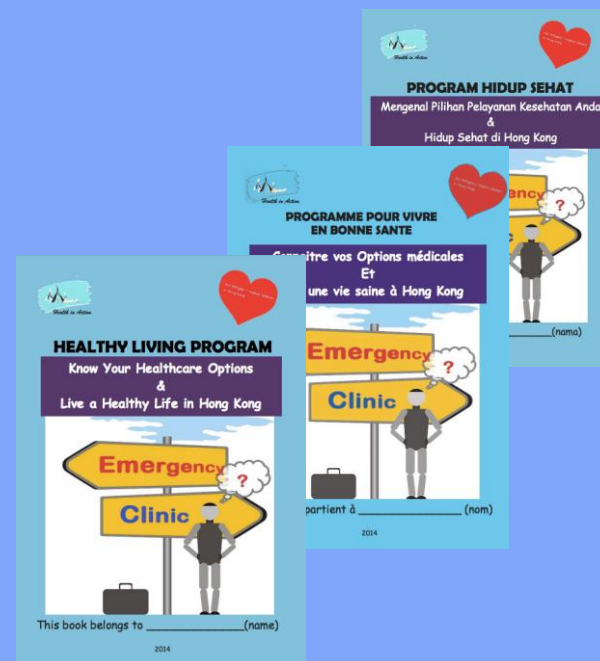
In Hong Kong, ASRs are prohibited from engaging in any form of business or jobs. Thus, during their lengthy waiting time for a screening decision, ASRs can only rely on the limited government and NGO assistance, forcing many to live in sub-standard condition and facing various barriers in basic health care access. In view of this, HIA has started the work for ASRs since end of 2012, holding a dual role as facilitator for organisations in the ASR field, and professional advisor in the area of health care. In this activity year, HIA focused on the Healthy Living Project to promote the health and wellbeing of ASRs through equipping them with the appropriate health knowledge and understanding, as well as addressing the upstream causes of health problems in a multi- stakeholder approach.

在香港，法例禁止尋求庇護者及難民從事任何形式的商業或工作。因此，在漫長的篩選過程期間，他們只能依靠政府和非政府組織的有限援助，迫使許多人在低於標準的條件下生活，並在獲取基本保健服務時，面臨重重障礙。有見及此，醫護行者自2012年底，便展開尋求庇護者及難民方面的工作，在相關機構間擔當催化角色，與及一貫的醫療保健顧問角色。在本活動年度，醫護行者主力以「健康生活項目」去促進尋求庇護者及難民的健康及福祉，既培養他們的健康知識及理解力，同時以多方持份者角度，從源頭處理健康問題。

Key Tasks 工作重點

Health
Access
Improvement
提高
醫療使用權

- Healthy Living Orientation booklet were published in the 3 most common languages among ASRs
- A series of health information sessions, along with basic health screening and individual health advice were conducted
- Actively liaised with Hospital Authority and Social Welfare Department to identify the health needs of ASR
- 以三種尋求庇護者及難民最常用語言出版「健康生活指引」
- 舉辦一連串健康資訊講座、基本健康檢查，和個人健康諮詢
- 積極聯繫醫院管理局和社會福利署，以識別尋求庇護者及難民的健康需要



Social Inclusion & Involvement 社區融入及參與

- Built and trained a team of local volunteers to provide clinic/hospital escort service for ASR
- University student volunteer pool was developed to provide support on information sessions and health education for ASR
- 建立並培訓了一支本地義工隊，為尋求庇護者及難民提供陪診服務
- 開展了以大學生為主的義工網絡，協助向尋求庇護者及難民提供健康資料及教育

Knowledge Sharing 知識共享

- Organised capacity building workshops for NGO workers serving ASR
- Collected data and info through survey, and published study on the health needs of ASR in Hong Kong, in a number of identified gap areas in, for example, mental health, diet, and dental.
- 為服務尋求庇護者及難民的非政府組織工作者提供培訓
- 以問卷插集數據及資料，並就尋求庇護者及難民的醫護需要發表研究，點出在精神健康、飲食、牙科等方面的不足



An asylum seeker is a person who flees his or her homeland due to fear of persecution for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion. Once recognized by authorities through screening processes, an asylum seeker obtains the refugee status.

尋求庇護者是因種族，宗教，國籍，特定社會群體或政治見解的成員而害怕受迫害而逃離其家園的人。一旦通過篩選程序得到當局的認可，尋求庇護者獲得難民地位。



▲ ASR ladies painting at arts therapy session in the Women Empowerment Program to improve mental health.
尋求庇護者及難民婦女參與自強項目中的藝術工作坊，促進心理健康。

Results 成果

Healthy Living Booklets 健康生活指引

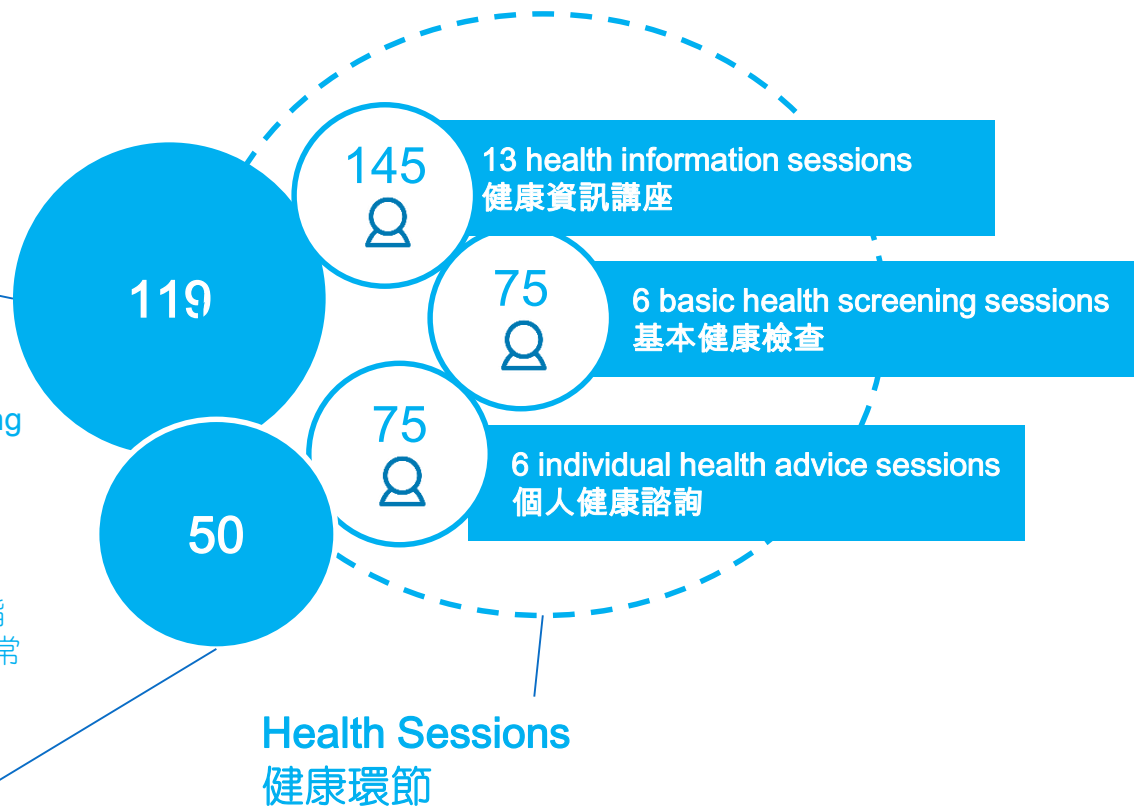
119 copies of Healthy Living booklets in English, French and Indonesian were distributed, along with in-person usage explanation. Users found this very helpful in guiding them to access local health care services they entitled. Needs are strong for other language translation such as Arabic, Urdu, and Swahili, which will be considered in future projects.

共派發了119份以英語、法語和印尼語印製的「健康生活指引」，並以義工當面解釋用途。這對尋求庇護者及難民非常有幫助，得以知悉如何在港使用他們應有的醫療服務。對於其他如阿拉伯語、烏爾都語和斯瓦希里語的翻譯需求亦十分殷切，這將納入未來項目的考慮中。

Local Volunteers 本地義工

A pool of 50 local volunteers were developed, and an HIA University Chapter is formed to extend involvement of volunteers, which is one of HIA's core value.

有50位本地義工加入了醫護行者的團隊，而且成立了醫護行者大學分部，以擴展義工參與，而這正是醫護行者的核心價值之一。



Through collaboration with Christian Action, Crossroads Foundation, PathFinders and Sunshine Action, a total of 25 Health Sessions were successfully held since Sep this year serving 295 person-time ASRs.

A pilot women health empowerment programme was conducted to improve the mental health of refugee ladies. This forms a good model of empowerment for potential continuation in future.

透過與基督教勵行會、國際十字路會、PathFinders 及耀陽行動的合作，共有25個健康環節得以順利舉行，惠及295尋求庇護者及難民人次。

醫護行者聯同勵行會推出一個先導婦女健康自主計劃。這是一個很成功的自主項目楷模，作為將來成為正式項目的參考。



Earthquake Impacted Communities in Nepal

尼泊爾地震災後受影響社區

Earthquake Impacted Communities in Nepal

尼泊爾地震災後受影響社區

In April 2015, Nepal was severely hit by a 7.8 magnitude earthquake. Khumbu is one of the remote mountain region within the epicenter.

In Jan 2016, HIA responded to a request and initiated a 3-year Post-Disaster Resilience Health Project in Khumbu with the objectives to develop community capacity and ownership on managing injuries and common health issue, which are necessary knowledge to prepare for potential future disasters and considering the inaccessibility to health facilities in the region.

First Aid System 急救系統

Key Tasks 工作重點

Established a working relation with hospitals to support the community first aid posts in terms of

- regular community training
- replacement of first aid kits and consumables

The hospital and school teachers will monitor the usage and gaps in need.

與當地醫院合作支援社區醫療站，包括：

- 恆常社區培訓
- 更換急救物品

由醫院及學校老師負責確保物品存用妥善。

2015年4月，尼泊爾經歷了7.8級大地震。Khumbu是位於震央一帶的偏遠山區。

2016年6月，醫護行者回應當地人民發出的要求，看展了三年的災後健康重整項目。目的是增強當地居民應對災難及健康傷患問題的能力，尤其是當醫療設施並不容易到達的情況下。

Nepal is a country with Human Development Index ranking 145 (HDI 0.54) out of a total of 187, based on the latest data from the United Nations Development Programme. The differences between city and rural areas are huge and health service at rural areas is further dampened by the earlier earthquakes.

根據聯合國開發計劃署的最新數據，尼泊爾是人類發展指數排名145（人類發展指數0.54）的國家，總數187。城鄉之間的差距巨大，農村地區的衛生服務進一步受到早期地震的阻礙。



Train the Trainer 導師培訓

Primary health ambassadors were identified to join the Train the Trainer programme, which built up their knowledge to help villagers on first aid if needed, manage first aid kits, promote health awareness, and manage simple health problems at home-setting.

選定健康大使加入培訓師培訓計劃，學習相關知識以在必要時幫助村民進行急救、管理急救包、改善健康意識和處理家庭環境中的簡單健康問題。

Primary Health Promotion 基礎健康推廣

Regular health promotion sessions were organized focusing on the following health issues in local community:

- Lack of personal and social hygiene
- Prevalence of Helicobacter Pylori
- Lack of knowledge about common illness
- Poor wound and injury management
- Health myths

定期舉辦健康促進會議，重點關注當地社區的以下健康問題：

- 缺乏個人和社會衛生
- 幽門螺桿菌的流行
- 缺乏關於常見疾病的知識
- 缺乏傷口和損傷處理
- 健康誤解



▲ Nepalese ladies practicing CPR techniques under the supervision of volunteer doctor and nurse.

尼泊爾婦女在義工醫生和護士的指導下練習心肺復甦法。

Results 成果

First Aid System 急救系統

- First aid kits with stretchers were installed in 13 villages in the region.
- The wilderness first aid training results was that 50% of trained villagers could retain the skills after 1 year, and this was published and presented in the Annual Conference on Disaster Preparedness and Response 2016 Hong Kong (First Prize).
- 醫護行者為區內13條村落配備了急救包及擔架。
- 野外急救訓練結果顯示50%受訓村民在1年後仍能運用相關技能。此項數據在「2016年香港年度災難預防及應變會議」上公佈，並獲得一等獎項。

Training & Education 培訓與教育

- Teachers from 4 schools and 5 women groups from 5 villages participated in the train-the-trainer programme.
- Through partnership with Medical Outreachers, an NGO formed by local medical students, HIA promoted humanitarianism and instilled global health issues for the future medical professions in Hong Kong. Over 35 medical students had been coached by HIA.
- 來自4所學校的老師、及5條不同村落的5個婦女小組參加了「訓練訓練員」計劃。
- 透過與本地醫學生組織「醫心」合作，醫護行者向香港未來的醫療專員宣揚人道精神及環球健康議題；已有逾35名醫學生參與。

Health Promotion 健康推廣

- 400 students from 4 schools received health promotion delivered by HIA team
- More than 400 villagers directly attended health promotion camp
- Memorandum Of Understanding was signed with Khunde Hospital which will provide health support, monitoring and education for local villagers
- 醫護行者為來自4所學校共400名學生推廣健康資訊。
- 逾400名村民親身參與健康推廣營。
- Khunde醫院與醫護行者簽訂協議，承諾為當地村民提供醫療支援、檢察、及教育的服務。

Health Promotion results showed that health myths in the community were greatly reduced. This was published and presented in the Annual Conference on Disaster Preparedness and Response 2016 Hong Kong.

健康推廣成果顯示，社區對健康常識的誤解大幅減少，而相關資料已於「2016年香港年度災難預防及應變會議」中發表。

Financial Summary 財務報告

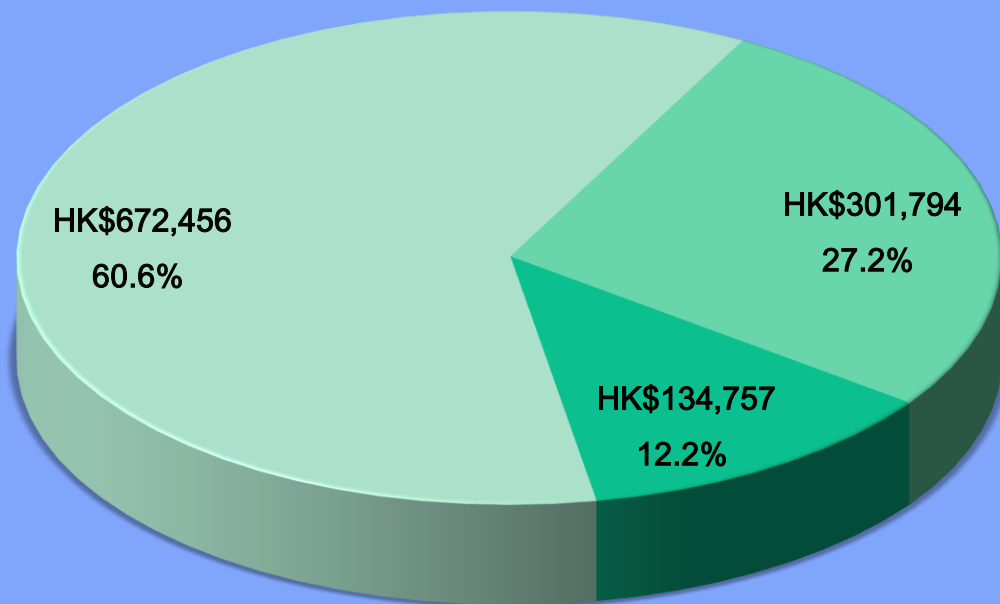
Financial Period : 01-April-2015 to 31-March-2016

財政年度：2015年4月1日至2016年3月31日



Income 收入

Total 總計: HK\$ 1,109,007



■ Donation received from Fu Tak lam Foundation Ltd
傅德蔭基金捐款 (60.0%)

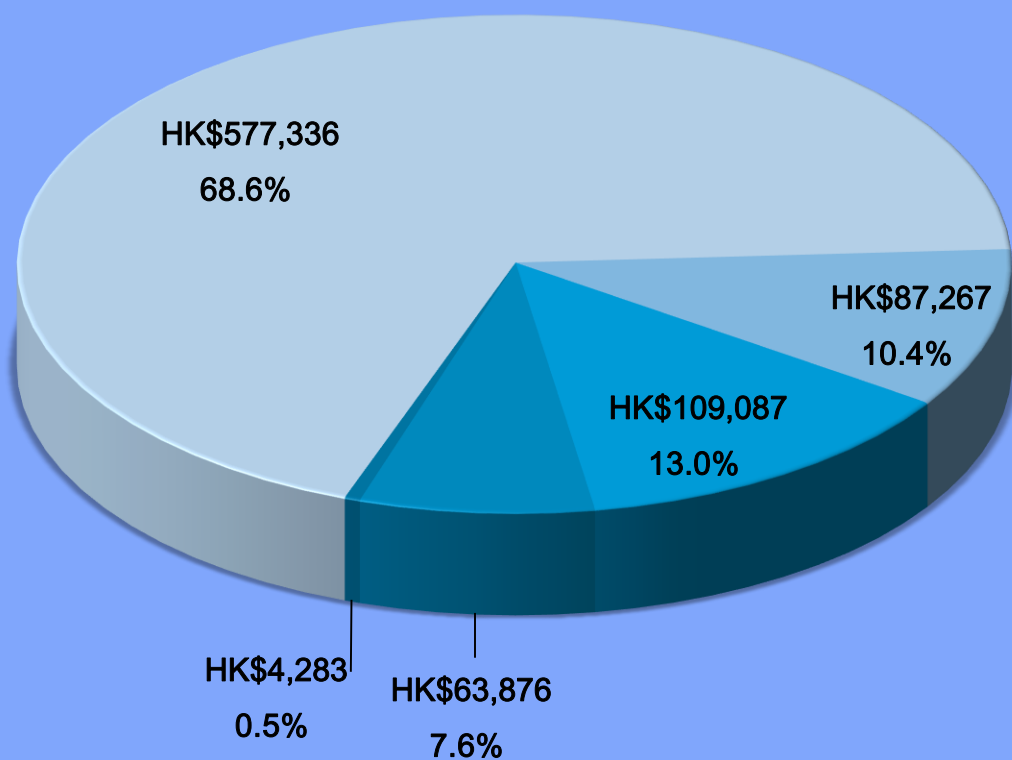
■ Donation received from Hao Ran Foundation
浩然基金會捐款 (27.7%)

■ Donation received from other members
其他會員捐款 (12.0%)



Expense 支出

Total 總計: HK\$ 841,849



- Healthy Living Project for Working Poor in HK
香港在職貧窮家庭之健康生活項目 (68.6%)
- Healthy Living Project for ASR & Refugee Phase II
尋求庇護者及難民之健康生活項目第二期 (10.4%)
- Healthy Living Project for ASR & Refugee Phase III
尋求庇護者及難民之健康生活項目第三期 (13.0%)
- Nepal Post Disaster Resilience Health Project
尼泊爾地震災後健康重整項目 (7.6%)
- Manila Health and Support Project
馬尼拉健康及支援項目 (0.5%)

Acknowledgements 鳴謝

HIA would not have achieved the success without the joint contributions from our local NGO partners, volunteers, donors, staff and board members, to whom we would like to express our whole hearted gratitude! 假如沒有非政府組織夥伴、義工、捐獻者、員工及董事會成員的共同付出，醫護行者的工作並不可能成功。在此，我們向各位致以衷心的謝意！

Partners 夥伴 5

Christian Action 基督教勵行會
Crossroads Foundation 國際十字路會
Hospital Authority 醫院管理局
HKSKH Lady MacLehose Centre 香港聖公會麥理浩夫人中心
Hong Kong Red Cross 香港紅十字會
Hong Kong TransLingual Services 香港翻譯通服務
International Social Service Hong Kong Branch 香港國際社會服務社
Justice Centre Hong Kong
Kowloon Union Church 九龍佑寧堂
Medical Outreachers 醫心
PathFinders Hong Kong
St. Peter & Paul Church 聖伯多祿聖保祿堂
St. Andrew's Church Kowloon 九龍聖安德烈堂
Sunshine Action 耀陽行動
The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學
The Evangelical Lutheran Church of Hong Kong 基督教香港信義會
The University of Hong Kong 香港大學
The Vine Church
UNHCR Hong Kong 聯合國難民署駐華代表處

And all our wonderful volunteers
以及每一位熱心的義工

Donors 捐獻者

Individual donors 個人捐獻者
Cheung Hing Wah Charitable Foundation 張慶華慈善基金
Fu Tak lam Foundation 傅德蔭基金
Hao Ran Foundation 浩然基金會
Tsung Tsin Mission of Hong Kong Kau Yan Church 基督教香港崇真會救恩堂

Board of Directors 董事會成員

Dr. Fan, Ning (Chairman) 范寧醫生(主席)
Mr. Chun, Kok Wai (Vice Chairman) 秦覺偉先生(副主席)
Mr. Chan, Yung Wai, Desmond 陳容煒先生 *
Dr. Ching, Tak Kwan, Joyce 程德君醫生
Dr. Ho, Po Ki, Polly 何寶琪醫生
Ms. Ho, Po Shan 何寶珊女士

Honorary Consultant 榮譽顧問

Mr. Shih, Wing Ching 施永青先生

Advisors 顧問

Prof. Yeung, Pui Shan May (Academic Advisor) 楊貝珊教授(學術顧問)
Ms. Sze, Yantl (Legal Advisor) 施臻遠女士(法律顧問)

Staff 員工

Ms. Chong, Pui Hung, Jessica 莊培鴻女士*
Mr. Chung, Ivan 鍾志強先生
Ms. Lau, Karen 劉愷寧女士
Ms. Lau, Yee Man 劉綺雯女士*